



Transkrypcja zagranicznego aktu stanu cywilnego

Co to jest transkrypcja i kiedy jest potrzebna?

Transkrypcja to przeniesienie zagranicznego aktu urodzenia, małżeństwa lub zgonu do polskiego rejestru stanu cywilnego. Transkrypcja jest obowiązkowa, jeśli polski obywatel: posiada już wcześniej sporządzony w Polsce akt stanu cywilnego (np. akt urodzenia) oraz chce np.: ubiegać się o polski dowód osobisty lub paszport, chce uzyskać numer PESEL lub obywatelstwo.

Kto może złożyć wniosek?

1. Osoba, której dotyczy zagraniczny akt.
2. Członek najbliższej rodziny np.: współmałżonek, rodzic, dziadek/babcia, dziecko, wnuk lub rodzeństwo.
3. Każda inna osoba, która ma prawny interes w dokonaniu transkrypcji.
4. Pełnomocnik — jeśli nie jest możliwe stawiennictwo osobiste, wówczas wymagane jest pełnomocnictwo szczególne, konkretnie do tej czynności.

Mieszkasz za granicą?

Wniosek można złożyć za pośrednictwem polskiego konsula lub przez pełnomocnika w Polsce.

Wymagane dokumenty

- Wniosek o dokonanie transkrypcji — formularz dostępny w urzędzie lub do pobrania na stronie.
- Oryginał zagranicznego aktu stanu cywilnego wraz z tłumaczeniem przysięgłym na język polski (tłumaczenie nie jest wymagane, jeśli dokument jest wystawiony na wielojęzycznym formularzu Unii Europejskiej)
- Dokumenty w języku obcym (nie dotyczy odpisów na drukach wielojęzycznych) przedkłada się z urzędowym tłumaczeniem na język polski dokonany przez:
 - tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości,
 - tłumacza przysięgłego uprawnionego do dokonywania takich tłumaczeń w państwach członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG),
 - konsula.
- Dokument tożsamości — dowód osobisty lub paszport (do wglądu).
- potwierdzenie opłaty skarbowej
- w niektórych przypadkach — dokument potwierdzający polskie obywatelstwo lub interes prawny.



Zagraniczny akt może wymagać poświadczenia:

Apostille - jeśli dokument pochodzi z kraju, który podpisał Konwencję Haską (większość państw europejskich i wiele innych). Apostille uzyskasz w instytucji wskazanej przez kraj wystawienia dokumentu.

Legalizacja - jeśli kraj wystawienia dokumentu nie podpisał Konwencji Haskiej. Legalizacji dokonuje również polski konsul.

Opłata

Opłatę skarbową należy uiścić przed złożeniem wniosku.

- 50 zł za wpisanie aktu
- 39 zł za ewentualne uzupełnienie.
- 39 zł w razie konieczności sprostowania aktu

Termin realizacji?

- Standardowo — do 30 dni.
- W sprawach szczególnie skomplikowanych — do 60 dni.

Co można zrobić dodatkowo przy składaniu wniosku?

- Dostosowanie pisowni — jeśli dane w zagranicznym akcie są zapisane inaczej niż w polskich dokumentach, można dostosować je do pisowni według zasad języka polskiego. Nazwę miejscowości położonej poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej zamieszcza się w pisowni ustalonej przez Komisję Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej.
- Uzupełnienie aktu o brakujące dane znajdujące się w innych polskich aktach stanu cywilnego
- Jeżeli zagraniczny dokument stanu cywilnego potwierdzający zawarcie małżeństwa nie zawiera zapisu o oświadczeniu małżonków w sprawie nazwiska noszonego po zawarciu małżeństwa, mogą oni złożyć takie oświadczenia w składanym wniosku o transkrypcję, albo w każdym czasie złożyć je do protokołu przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego, który dokonał transkrypcji. W tym samym trybie małżonkowie mogą złożyć oświadczenie w sprawie nazwiska dzieci zrodzonych z tego małżeństwa.